



## GUÍA DOCENTE 2021-2022

### DATOS GENERALES DE LA ASIGNATURA

<b>ASIGNATURA:</b>	Lengua, cultura y bilingüismo. El componente sociocultural en el aula de ELE		
<b>PLAN ESTUDIOS:</b>	<b>DE</b>	Máster Universitario en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera	
<b>FACULTAD :</b>	Ciencias Sociales y Humanidades		
<b>CARÁCTER ASIGNATURA:</b>	<b>DE</b>	<b>LA</b>	Obligatoria
<b>ECTS:</b>	4		
<b>CURSO:</b>	Primero		
<b>SEMESTRE:</b>	Primero		
<b>IDIOMA EN QUE SE IMPARTE:</b>	<b>QUE</b>	<b>SE</b>	Español
<b>PROFESORADO:</b>	Dr. Ernesto Ferrando		
<b>DIRECCIÓN DE CORREO ELECTRÓNICO:</b>	ernesto.ferrando@uneatlantico.es		

### DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

<b>REQUISITOS PREVIOS:</b>
No aplica
<b>CONTENIDOS:</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>- Tema 1. Lengua y cultura.</li><li>- Tema 2. Tratamiento de los contenidos socioculturales a lo largo de la historia de la didáctica de lenguas extranjeras.</li></ul>

- Tema 3. El desarrollo de la competencia sociocultural. El concepto de interculturalidad.
- Tema 4. Clasificación de los contenidos culturales: referentes culturales, saberes y comportamientos culturales, habilidades y actitudes interculturales.
- Tema 5. Estereotipos y prejuicios. Gravedad de los errores socioculturales.
- Tema 6. Bilingüismo: concepto y definición.
- Tema 7. Bilingüismo: Implicaciones para el aula de español como lengua segunda o extranjera.

## COMPETENCIAS Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE

### COMPETENCIAS GENERALES:

Que los estudiantes sean capaces de:

- CG1 – Razonar críticamente, analizar y sintetizar información, resolver problemas y tomar decisiones fundamentadas en relación con aspectos relativos a la lingüística aplicada a la enseñanza del español lengua extranjera.
- CG2 – Organizar y planificar adecuadamente el trabajo derivado de la realización de tareas académicas y profesionales del campo de la lingüística aplicada a la enseñanza del español lengua extranjera.
- CG3 – Mostrar preocupación y motivación por garantizar la calidad final de las tareas académicas y profesionales que realizan en el marco del máster a través de las actividades de revisión y control, y los instrumentos autorreguladores que en este se propongan.
- CG4 – Trabajar de forma individual y en grupo para la resolución de tareas académicas y profesionales del campo de la lingüística aplicada a la enseñanza del español lengua extranjera.
- CG5 – Gestionar adecuadamente fuentes de información especializada relacionadas con el ámbito de la lingüística aplicada a la enseñanza del español lengua extranjera.
- CG6 – Utilizar y aplicar tecnologías de la información y la comunicación en su desempeño como alumnos en el máster.
- CG7 – Comprender en inglés, a un nivel del B2 del MCERL, textos escritos especializados del ámbito de la lingüística aplicada a la enseñanza del español lengua extranjera.

### COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:

Que los estudiantes sean capaces de:

- CE2 - Interpretar y aplicar de forma crítica y reflexiva los conocimientos lingüísticos, pragmáticos y culturales adquiridos sobre el uso de la lengua

española en contexto en la planificación del proceso de enseñanza y aprendizaje del español LE.

- CE6 - Integrar los contenidos socioculturales en el aula de español LE de manera que permitan por parte del alumno el conocimiento gradual de los hechos y productos culturales y de los saberes y comportamientos socioculturales de los países de habla hispana; el desarrollo de una conciencia intercultural; la capacidad de hacer de intermediario cultural y afrontar con eficacia malentendidos culturales en situaciones conflictivas; y el desarrollo de una actitud de empatía, apertura e interés hacia otras culturas.

### **RESULTADOS DE APRENDIZAJE:**

En esta asignatura se espera que alumnos alcancen los siguientes resultados de aprendizaje:

- En relación con la competencia CG1:
  - Analizar los diferentes enfoques que en relación con el tratamiento de los contenidos socioculturales se han ido sucediendo en el área de la didáctica de lenguas extranjeras.
  - Analizar la diversidad lingüística desde una perspectiva abierta y ecológica.
  - Analizar el bilingüismo desde diferentes ópticas.
  - Analizar y resolver casos reales relacionados con los temas que se abordan en esta asignatura.
  - Aplicar estrategias de razonamiento crítico para participar en el debate en el aula virtual.
  - Ser capaz de emitir juicios propios a partir de las cuestiones planteadas en esta asignatura.
  - Identificar las diferentes opciones existentes para la resolución de las tareas que se plantean en la asignatura, valorar cuál es la opción más adecuada; y aplicarla.
  - Analizar la coherencia de las opiniones propias y ajenas.
  - Argumentar de manera fundamentada las decisiones que se toman.
- En relación con la competencia CG2:
  - Diseñar un plan de actuación para organizar y planificar adecuadamente las tareas que se deban desarrollar en el marco de esta asignatura.
  - Ajustar de forma clara la realización de las tareas a las instrucciones que se proporcionan y a los tiempos que se dan para su resolución.
- En relación con la competencia CG3:

- Mostrar motivación para lograr resolver satisfactoriamente las tareas que se deban desarrollar en el contexto de la asignatura mediante las actividades de control y revisión que se propongan.
- Demostrar iniciativa en la resolución de las tareas que se plantean en el marco de la asignatura.
- En relación con la competencia CG4:
  - Ser capaz de trabajar de manera individual y en grupo en la resolución de tareas relacionadas con esta asignatura.
  - Responsabilizarse del aprendizaje propio y del de los compañeros de equipo.
  - Reconocer diferentes formas de pensar, entender las ajenas y argumentar las propias.
  - Reformular los propios puntos de vista y formular preguntas críticas.
  - Tomar decisiones individuales y de equipo sobre el procedimiento de resolución de la tarea y resolver los conflictos de forma negociada.
  - Demostrar conciencia de la importancia de la interdependencia positiva para lograr el éxito del trabajo en grupo.
- En relación con la competencia CG5:
  - Emplear y consultar de forma eficaz los recursos para la búsqueda y la gestión de la información y la documentación especializada que el alumno debe manejar en esta asignatura para resolver adecuadamente las tareas que se le proponen.
  - Identificar e interrogar las fuentes de referencia (digitales y analógicas) necesarias para poder resolver las tareas que se organizan en el marco de esta asignatura.
  - Buscar y evaluar con rigor los recursos documentales útiles para cualquier trabajo relacionado con esta asignatura.
  - Manejar de forma crítica la red (internet) como fuente de información tanto para el docente de español LE (para su formación profesional) como para el proceso de aprendizaje del estudiante de español LE (recursos como páginas, servicios online y herramientas).
- En relación con la competencia CG6:
  - Resolver las tareas que se proponen en el marco de esta asignatura mediante el uso de las tecnologías de la información y la comunicación.

- En relación con la competencia CG7:
  - Comprender en inglés textos escritos especializados relacionados con los temas que se abordan en esta asignatura.
- En relación con las competencias CE2 y CE6:
  - Explicar el concepto de cultura y su relación con la lengua.
  - Identificar y explicar los saberes y los comportamientos socioculturales (el modo de vida, los aspectos cotidianos, la identidad colectiva, la organización social, las relaciones personales, etc.) de las comunidades de habla hispana, y su diversidad.
  - Describir los referentes culturales más sobresalientes de la cultura de las comunidades de habla hispana y explicar cómo se configura su identidad histórica y cultural.
  - Explicar y valorar en toda su diversidad y libre de estereotipos las similitudes y las diferencias que se dan entre su mundo de origen (la comunidad hispana) y otras comunidades.
  - Demostrar conciencia de la importancia que tiene la adquisición de la competencia intercultural en el desarrollo de la competencia comunicativa de una lengua.
  - Interpretar, desde diferentes perspectivas, las claves culturales y socioculturales de otras comunidades, al margen de filtros o estereotipos; y desenvolverse con éxito en entornos sociales y culturales diversos.
  - Actuar como intermediario entre los miembros de diferentes culturas, tendiendo puentes que permitan superar los eventuales malentendidos, atenuando las emociones y reacciones características del contacto intercultural y neutralizando, cuando sea posible, situaciones de posible conflicto.
  - Interpretar y reproducir rasgos socioculturales de las comunidades de habla hispana, ponerlos en relación con los de otras comunidades e integrarlos en la práctica docente ejerciendo un papel de mediador cultural.
  - Diseñar tareas para el aula de español LE destinadas a favorecer la adecuada interpretación de los hechos.
  - Aplicar e integrar los conocimientos adquiridos en el marco de esta asignatura en el aula y en la planificación del proceso de enseñanza y aprendizaje del español como lengua extranjera.

## METODOLOGÍAS DOCENTES Y ACTIVIDADES FORMATIVAS

### METODOLOGÍAS DOCENTES:

En esta asignatura se ponen en práctica diferentes metodologías docentes con el objetivo de que el alumno pueda obtener los resultados de aprendizaje definidos anteriormente:

- Método expositivo
- Estudio y análisis de casos
- Método orientado a la resolución de ejercicios y problemas
- Método orientado al trabajo cooperativo y en grupo
- Método orientado a la autonomía en el aprendizaje

### ACTIVIDADES FORMATIVAS

A partir de las metodologías docentes especificadas anteriormente, en esta asignatura, el alumno participará en las siguientes actividades formativas:

Actividades formativas	
	Corrección de ejercicios prácticos
	Tutorías individuales y en grupo
Actividades autónomas	Visionado de sesiones expositivas virtuales
	Estudio personal de los contenidos de la asignatura y lectura de la bibliografía básica
	Elaboración de un trabajo de forma individual
	Realización de actividades de autoevaluación

El día de inicio del período lectivo de la asignatura, el profesor proporciona información detallada al respecto para que el alumno pueda organizarse.

## SISTEMA DE EVALUACIÓN

### CONVOCATORIA ORDINARIA:

En la convocatoria ordinaria de esta asignatura se aplican los siguientes instrumentos de evaluación:

Actividades de evaluación	Ponderación
Participación en actividad de debate	20%
Realización de un trabajo de forma individual	60%
Resolución individual de actividades prácticas	20%

<p>Para más información, consúltese <a href="#">aquí</a>.</p>							
<p><b>CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA:</b></p>							
<p>En la convocatoria extraordinaria de esta asignatura se aplican los siguientes instrumentos de evaluación:</p>							
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Actividades de evaluación</th> <th>Ponderación</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Realización de un trabajo individual</td> <td>80%</td> </tr> <tr> <td>Resolución individual de actividades prácticas</td> <td>20%</td> </tr> </tbody> </table>		Actividades de evaluación	Ponderación	Realización de un trabajo individual	80%	Resolución individual de actividades prácticas	20%
Actividades de evaluación	Ponderación						
Realización de un trabajo individual	80%						
Resolución individual de actividades prácticas	20%						
<p>Para más información consúltese <a href="#">aquí</a>.</p>							

## BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS DE REFERENCIA GENERALES

<p><b>BIBLIOGRAFÍA BÁSICA:</b></p> <p>Las siguientes referencias son de consulta obligatoria y están ordenadas por nivel de importancia:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Areizaga, E., Arzamendi, J. y Espuny, M. (s.f.). <i>Lengua, cultura y bilingüismo. El componente sociocultural en el aula de ELE</i>. Material didáctico propio elaborado para el máster.</li> <li>- Instituto Cervantes (2002-2017). Referentes culturales. En <i>Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español</i>. Recuperado el 10 de septiembre de 2017 de <a href="https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/indice.htm">https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/indice.htm</a></li> <li>- Instituto Cervantes (2002-2017). Saberes y comportamientos socioculturales. En <i>Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español</i>. Recuperado el 10 de septiembre de 2017 de <a href="https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/indice.htm">https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/indice.htm</a></li> <li>- Instituto Cervantes (2002-2017). Habilidades y actitudes interculturales. En <i>Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español</i>. Recuperado el 10 de septiembre de 2017 de <a href="https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/indice.htm">https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/indice.htm</a></li> <li>- Consejo de Europa (2001). <i>Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación</i>. Madrid: Instituto Cervantes-Ministerio de</li> </ul>
---

Educación Cultura y Deporte, Anaya, 2002. Recuperado el 10 de septiembre de 2017 de <http://cvc.cervantes.es/obref/marco>

- Martín Peris, E. et al. (2002-2017). Competencia sociocultural. En *Diccionario de términos clave de ELE*. Instituto Cervantes. Recuperado el 10 de septiembre de 2017 de [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/competenciasociocultural.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/competenciasociocultural.htm)

### **BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:**

Las siguientes referencias no se consideran de consulta obligatoria, pero su lectura es muy recomendable. Están ordenadas alfabéticamente:

- Alonso, I., Martín Peris, E., Moreno, C., Sánchez, A., Sánchez, J. y Santos, I. (Dres.) (1999). *Lengua y cultura en el aula de español como lengua extranjera*. Madrid: SGEL.
- Areizaga, E. (2002). El componente cultural en la enseñanza de lenguas: elementos para el análisis y la evaluación del material didáctico. *Cultura y Educación*, 14 (2), 161-175.
- Byram, M. (2015). Culture in foreign language learning: the implications for teachers and teacher training. *Culture and Foreign Language Education: Insights From Research and Implications for the Practice*, 37-58.
- Byram, M. y Fleming, M. (1998). *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hoffman, C. (1991). *An Introduction to Bilingualism*. Londres: Longman.
- Kramsch, C. (1993). *Context and Culture in Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- Oliveras, A. (2000). *Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera*. Madrid: Edinumen.
- Ministerio de Educación (2015). *Cultura y competencia sociocultural en la enseñanza de español LE*. Madrid: Ministerio de Educación. Recuperado el 13 de septiembre de 2017, de <http://www.mecd.gob.es/brasil/dms/consejerias-exteriores/brasil/2015/publicaciones/culturaycsc.pdf>
- Miquel, L. y Sans, N. (1992). El componente cultural: un ingrediente más de las clases de lengua. *Cable*, 9. Recuperado el 13 de septiembre de 2017, de [http://www.educadores.diaadia.pr.gov.br/arquivos/File/2010/artigos\\_teses/LinguaEspanhola/Elcomponentecultural:uningredientemasenlasclasesdelengua.pdf](http://www.educadores.diaadia.pr.gov.br/arquivos/File/2010/artigos_teses/LinguaEspanhola/Elcomponentecultural:uningredientemasenlasclasesdelengua.pdf).
- Miquel, L. (1997). Lengua y cultura desde una perspectiva pragmática: algunos ejemplos aplicados al español. Frecuencia L N° 5. Edición-e en REDELE N° 2, octubre de 2004. Recuperado el 13 de septiembre de 2017 de <http://www.sgci.mec.es/redele/revista2/index.shtml>



- Miquel, L. (2004). La competencia sociocultural. En J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (Eds.), *Vademécum para la formación de profesores* (pp. 511-532). Madrid, España: SGEL.

- Siguán, M. (2001). *Bilingüismo y lenguas en contacto*. Madrid: Alianza.

#### **WEBS DE REFERENCIA:**

- *La biblioteca del profesor de español*. Instituto Cervantes: [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/)

- *Diccionario de términos clave de ELE*. Instituto Cervantes: [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/default.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/default.htm)

- *Profesores de español como lengua extranjera*: <https://www.profedelee.es/>

- *Red Electrónica de Didáctica del Español como Lengua extranjera*: <https://www.mecd.gob.es/educacion/mc/redele/portada.html>

- *Revista de didáctica Español Lengua Extranjera MARCOELE*: <http://marcoele.com/>

- *TodoELE*: <http://www.todoele.net/>

#### **OTRAS FUENTES DE CONSULTA:**

- Base de datos EBSCO – Acceso a través del campus virtual.